

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 60 (1998)  
**Heft:** 11

**Rubrik:** Nouvelles des sections

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

BE



### Examen de groupes 1999 pour l'obtention du permis de conduire de la catégorie G (Véhicules automobiles agricoles)

Le permis de conduire de la catégorie G est délivré lorsque l'examen théorique correspondant a été réussi. Il autorise aussi la conduite de cyclomoteurs.

Des membres de l'Association bernoise de technique agricole (ABTA) donneront préalablement une instruction

préparatoire durant 2 demi-journées. Cette instruction se fait par groupes et par district. **Les adolescents qui en 1999, auront atteint l'âge de 14 ans révolus** (année de naissance 1985 ou plus âgés), pourront suivre l'instruction préparatoire pour ensuite passer l'examen qui sera supervisé par des experts en matière de circulation routière de l'Office de la circulation routière et de la navigation (OCRN). Le permis de conduire ne pourra, au plus tôt, être établi et délivré qu'après l'âge de 14 ans.

#### Frais

- Traitement de la requête pour l'obtention d'un permis de conduire.
- Examen théorique par groupes (par écrit).
- Etablissement d'un permis de conduire.

Ces émoluments seront facturés par

l'OCRN suite à l'établissement du permis de conduire.

L'Association bernoise de technique agricole (ABTA) vous enverra une facture séparée pour ses frais (y compris le matériel utilisé pour l'instruction théorique).

L'inscription devra se faire au moyen de la formule officielle, **au plus tard jusqu'au 15 décembre 1998**. Les inscriptions qui parviendront à l'OCRN passé ce délai ne pourront plus être prises en considération pour l'examen de groupes prévu en 1999. La formule d'inscription peut être obtenue auprès des centres d'expertises et d'examen de l'OCRN (les commandes collectives, par exemple pour des classes d'écoles, sont appréciées).

CEE Berne, Schermenweg 9, 3011

Berne (tél. 031 634 25 40/55)

CEE Oberland bernois, Gwattstrasse, 3604 Thoun (tél. 033 334 27 21)

CEE Seeland/Jura bernois, Hauptstrasse 1, 2552 Orpond (tél. 032 344 20 25)

CEE Haute-Argovie/Emmental, Hardstrasse 4, 4922 Büttberg (tél. 062 963 16 22)

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du Centre d'expertises et d'examen de Berne, tél. 031 634 25 40/55.

Office de la circulation routière et de la navigation du canton de Berne

### Errata

Non, les étudiants-cueilleurs de tabac, disséminés dans la Glâne ne deviendront pas millionnaires. C'est bien sûr **35 à 45 francs par jour** qu'il fallait lire et non pas par heure. La correction s'était perdue dans les rotatives. La rédaction

## Marché des machines

### Claas est à la veille d'un engagement à Schönebeck

Claas envisage une reprise des activités essentielles de Landtechnik Schönebeck (LTS, Génie rural de Schönebeck). Une déclaration d'intention dans ce sens a été signée avec l'organisation fédérale chargée des questions particulières posées par la réunification et le Land de Saxe-Anhalt.

Claas envisage l'édification d'une nouvelle usine dans la région de Schönebeck, intégrant en son sein la construction des ensileuses automotrices. Claas, leader mondial dans ce segment, en assure actuellement la production dans l'usine-mère de Harsewinkel. L'automoteur système Xerion doit, en outre, être monté dans la nouvelle usine.

L'usine de Harsewinkel, qui produit des moissonneuses-batteuses et des ensileuses, poursuit une étude préliminaire devant aboutir à un nouveau

concept d'usine, grâce auquel la capacité et la logistique pourront être harmonisées avec les exigences grandissantes issues de la tendance à la globalisation croissante de l'entreprise.

LTS était à l'époque l'unique producteur de tracteurs et d'ensileuses en Allemagne de l'Est avec un volume important d'exportations en direction de l'Europe de l'Est. L'engagement envisagé par Claas donnera naissance au site de production de génie agricole le plus important des nouveaux Länder, dont la vocation sera la desserte des marchés du monde entier. Claas en attend en outre des impulsions supplémentaires en direction des marchés de l'Est.

Dans la phase intermédiaire, et ce jusqu'à l'achèvement de l'usine de Saxe-Anhalt, Claas met sur pied la formation des futurs collaborateurs dans son usine de Harsewinkel. A moyen terme, et sans prendre en considération l'impact prévisible d'emplois au niveau des fournisseurs locaux, 300 personnes trouveront un emploi stable et d'avenir.

## Revue des produits

### Nouvelle herse rotative d'Amazone

Amazone met une nouvelle herse rotative sur le marché, la série KE 03. La qualité indestructible servant d'exemple du Cultimix fait aussi son entrée pour les herse rotatives. La herse rotative d'Amazone est équipée d'arbreset, de rotors porte-dents forgés, de roulements coniques et d'un double caisson.

Le système de remplacement rapide des dents permet un changement aisé et sans outils. Comme toutes les machines du travail du sol Amazone, la herse rotative KE se combine facilement avec les semoirs compacts portés.

**Ott Machines agricoles SA, 3052 Zollikofen**

